

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznasz, że Ja, JAHWE, słyszałem wszystkie twe obelgi, które wypowiedziałaś przeciw góróm Izraela, mówiąc: Są spustoszone! Dane nam na pożarcie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przekonasz się, że Ja, JAHWE, słyszałem wszystkie obelgi, które kierowałaś przeciw góróm Izraela. Drwiłaś: Nareszcie spustoszone! Wydane nam na pożarcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznasz, że ja jestem JAHWE i słyszałem wszystkie twoje obelgi, które wypowiedziałaś przeciw góróm Izraela, mówiąc: Są spustoszone, zostały nam dane na pożarcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowiesz się, że ja Pan słyszał wszystkie urągania twoje, któreś wyrzekła przeciw góróm Izraelskim, mówiąc: Spustoszone są, a nam podane są ku pożarciu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A poznasz, że ja, JAHWE, słyszałem wszystkie hańby twoje, któreś mówiła o górach Izraelskich, rzekąc: Spustoszały, nam na pożarcie dane są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wtedy poznasz, że Ja, Pan, usłyszałem wszystkie zniewagi, jakie wypowiedziałaś przeciwko góróm izraelskim, mówiąc: Są one opustoszałe, są one wydane nam na pastwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznasz, że Ja, Pan, słyszałem wszystkie twoje obelgi, które wypowiedziałaś przeciwko góróm izraelskim, mówiąc: Są spustoszone i dane nam na pożarcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznasz, że Ja, Pan, słyszałem wszystkie twoje obelgi, które wypowiadałaś przeciw góróm Izraela, mówiąc: Są spustoszone! Nam zostały dane na pożarcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekonasz się, że Ja, JAHWE, słyszałem wszystkie obelgi, które wypowiadałaś przeciwko góróm Izraela, mówiąc: «Obyście były spustoszone i dane nam na pożarcie!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poznasz, że Ja jestem Jahwe. Słyszałem wszystkie twe obelgi, które wypowiadałaś przeciw góróm Izraela mówiąc: Spustoszone są, nam zostały wydane na pastwę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти впізнаєш, що Я Господь. Я почув голос твоїх хул, бо ти сказала: Гори Ізраїля спустошені, дані нам в їжу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I poznasz, że Ja, WIEKUISTY, słyszałem wszystkie zniewagi, które wypowiedziałaś przeciwko góróm Israela, gdy mówiłaś: Zostały spustoszone i nam wydane na spożycie!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I będziesz musiał poznać, że ja, JAHWE, usłyszałem

	dynamiczny	Świata	wszystkie twe lekceważące rzeczy, które wypowiedziałeś o górach Izraela, mówiąc: "Zostały spustoszone. Zostały nam dane na żer".
--	------------	--------	--